

Д. Л. Тригубова, А. Цыкунова

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В КИНОЗАГОЛОВКАХ

Данная исследовательская работа посвящена установлению и раскрытию закономерностей функционирования имен собственных (онимов) в заголовках современных американских фильмов, а также описанию специфичных случаев их употребления. Актуальность темы определяется ростом научного интереса к кино не только как к особому виду аудиовизуального искусства, но и как к объекту лингвистического исследования. Значительное внимание уделяется рассмотрению особенностей кинозаголовков. Вместе с тем функционирование онимов в рамках кинозаголовков является относительно малоизученным.

В качестве теоретического материала исследования нами был использован «Словарь русской ономастической терминологии», составленный Н. В. Подольской. Классификация онимов, предложенная автором, легла в основу установления видов онимов, выявленных в кинозаголовках. Все приведенные в работе определения разновидностей онимов взяты из данного словаря. В качестве фактического материала исследования использованы заголовки 100 популярных художественных фильмов, выпущенных в США в 2021 году. Источником материала стала англоязычная онлайн-база данных о кинофильмах imbd.com.

Под кинозаголовком вслед за В. Е. Анисимовым мы понимаем основную функционально-прагматическую единицу кинотекста, называющую кинофильм. По утверждению автора, кинозаголовок пробуждает интерес потенциального зрителя и создает определенные ассоциативные связи с сюжетом фильма, его действующими лицами, актерами, поднимаемыми проблемами и основными мыслями, транслируемыми создателями фильма. Кинозаголовок служит своеобразным ключом к пониманию и интерпретации фильма, предваряя его события, эксплицитно или имплицитно раскрывая его содержание и смысл. Изучение функционирования онимов в кинозаголовках представляется нам особенно интересным, поскольку название кинофильма само по себе является именем собственным – фильмонимом (термин Ю. Н. Подымовой), и, таким образом, объектом нашего исследования выступают «онимы внутри онимов».

Рассматривая художественные фильмы как своего рода художественные произведения, имеющие сюжет, персонажей, место и время событий и т. д., мы можем полагать, что онимы, используемые в кинофильме, являются поэтонимами, или поэтическими онимами. В связи с этим включенные в кинозаголовок имена собственные, фигурирующие в самом фильме и непосредственно связанные с его сюжетом, мы будем относить к поэтическим онимам.

Согласно расчетам, 32 % исследованных заголовков включают различные онимы. Всего выявлено 33 онима, т. е. заголовки могут содержать

несколько имен собственных. Из 32 кинозаголовков, содержащих имена собственные, 12 фильмонимов (37,5 %) состоят исключительно из онимов других разновидностей, например: к/ф *Spencer* ‘Спенсер’, к/ф *Nightmare Alley* ‘Аллея Кошмаров’. В 20 случаях (62,5 %) онимы являются составной частью кинозаголовков: к/ф *Clifford the Big Red Dog* ‘Большой красный пес Клиффорд’, к/ф *Munich: The Edge of War* ‘Мюнхен. На грани войны’.

Выделенные в кинозаголовках онимы можно условно поделить на две основные группы:

- имена собственные людей или иных живых существ (антропонимы, зоонимы) – 78,8 % от общего количества онимов;
- названия локаций (хоронимы, годонимы, ойконимы) – 21,2 % от общего количества онимов.

К первой группе относятся 26 собственных имен людей или иных живых существ. Все имена в данной группе являются поэтическими, так как имеют прямое отношение к сюжету и называют ключевых персонажей фильма. Из 26 онимов три являются поэтическими зоонимами (11,5 % от онимов в данной группе): *Clifford* ‘Клиффорд’ (к/ф “Clifford the Big Red Dog”), *Godzilla* ‘Годзилла’, *Kong* ‘Конг’ (к/ф “Godzilla vs. Kong”). Еще 23 онима относятся к категории поэтических антропонимов, причем 16 из них (69,6 %) являются реально существующими именами, используемыми в реальной жизни, например: *Kate* ‘Кейт’ (к/ф “Kate”), *Zack Snyder* ‘Зак Снайдер’ (к/ф “Zack Snyder’s Justice League”), *Ron* ‘Рон’ (к/ф “Ron’s Gone Wrong”). Семь антропонимов (30,4 %) созданы специально для конкретного кинопроизведения. Такие имена преимущественно представляют собой особую разновидность антропонима – псевдонимы и прозвища: *Spider-Man* ‘Человек-паук’ (к/ф “Spider-Man: No Way Home”), *Cruella* ‘Круэлла’ (к/ф “Cruella”), *Black Widow* ‘Черная Вдова’ (к/ф “Black Widow”), *The Green Knight* ‘Зеленый рыцарь’ (к/ф “The Green Knight”). Одновременно выявленные нами псевдонимы относятся к именам-характеристикам, т. е. являются семантически прозрачными поэтическими именами, характеризующими кого-либо, подчеркивающими или преувеличивающими его качества. Так, например, оним *Cruella* ‘Круэлла’ содержит в себе указание на то, что главная героиня характеризуется как *cruel* ‘жестокая, бессердечная’. Псевдоним *Spider-Man* ‘Человек-паук’ указывает на специфику супергеройских способностей персонажа, схожих со способностями паука.

Четыре онима не только представляют собой имена и/или фамилии главных героев фильма, но и являются именами реально живших или живущих людей, биографиям которых посвящен фильм: *Gucci* ‘Гуччи’ (к/ф “House of Gucci”), *Richard* ‘Ричард’ (к/ф “King Richard”), *Spencer* ‘Спенсер’ (к/ф “Spencer”), *Tammy Faye* ‘Тэмми Фэй’ (к/ф “The Eyes of Tammy Faye”).

Интересны два гибридных онима, одновременно представляющие собой и антропонимы, и онимы других видов. Так, оним *Gucci* ‘Гуччи’ является итальянской фамилией и называет итальянский дом моды, функционируя таким образом и как антропоним, и как эргоним (имя собственное делового объединения людей, организации, учреждения, корпорации, предприятия,

заведения). *Jeepers Creepers* ‘Джиперс Криперс’ – название популярной джазовой песни, что позволяет рассматривать его как артионим (имя собственное произведения изобразительного искусства), и одновременно *The Creeper* ‘Крипер’ – имя демонического существа, задействованного в фильме, т. е. антропоним.

Ко второй группе онимов, выявленных в кинозаголовках, относятся топонимы, или названия мест и локаций. Топонимы отмечены в 7 % заголовков и составили 21,2 % от всех онимов. В данной группе мы можем выделить следующие разновидности онимов:

- три ойконима, или 42,9 % от онимов в данной группе, представляющие собой имена собственные поселений: *Newark* ‘Ньюарк’ (к/ф “*The Many Saints of Newark*”), *Munich* ‘Мюнхен’ (к/ф “*Munich: The Edge of War*”), *Lakewood* ‘Лейквуд’ (к/ф “*Lakewood*”);

- три хоронима, или 42,9 %, называющие территории, области, районы: *West Side* ‘Вест-Сайд’ (к/ф “*West Side Story*”), *The Heights* ‘Хайтс’ (к/ф “*In the Heights*”), *Encanto* ‘Энканто’ (к/ф “*Encanto*”);

- один годоним, или 14,2 %, представляющий собой собственное имя внутригородского линейного объекта – проспекта, улицы, переулка, проезда: *Nightmare Alley* ‘Аллея Кошмаров’ (к/ф “*Nightmare Alley*”).

Шесть из семи выявленных топонимов (85,7 %) напрямую называют место событий фильма. Один топоним в данной группе – *Nightmare Alley* ‘Аллея Кошмаров’ – носит метафорический характер и, на наш взгляд, использован в названии, чтобы усилить таинственное, пугающее, меланхоличное изображение персонажей и сюжета в целом. Данное имя собственное представляет собой метафорический топоним, будучи разновидностью метафорического имени.

Проанализировав полученные результаты, мы можем сделать вывод, что использование онимов в кинозаголовках достаточно распространено. Наиболее характерно включение антропонимов, а также возможно употребление топонимов. Чаще всего оним имеет прямое отношение к сюжету и называет имя главного персонажа или место, где происходят события в фильме. Перспективой является расширение фактической базы исследования, включение в нее других языков и сопоставление функционирования онимов в кинозаголовках на двух языках в переводческом аспекте.